

2

На правах рукописи

БЕЛОБОРОДОВА Марина Львовна

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНФОРМАТИКЕ
СТУДЕНТОВ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»**

**13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания
(информатика)**

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук**

Москва— 2005

2005-4
46753

На правах рукописи

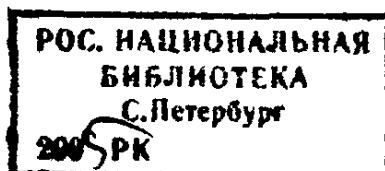
БЕЛОБОРОДОВА Марина Львовна

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНФОРМАТИКЕ
СТУДЕНТОВ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»**

**13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания
(информатика)**

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук**

Москва — 2005



2058057

Работа выполнена в Пензенском государственном университете.

Научный руководитель – кандидат технических наук,
доцент **Донской Д. А.**

Официальные оппоненты: доктор технических наук,
профессор **Зобов Б. И.;**
кандидат педагогических наук,
доцент **Гаркунова Э. К.**

Ведущая организация – Московский городской педагогический университет

Защита состоится 19 апреля 2005 года в 14 часов, на заседании диссертационного совета Д212.136.02 в Московском государственном открытом университете им. М. А. Шолохова, по адресу: 109391, г. Москва, Рязанский проспект, дом 9.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Московского государственного открытого педагогического университета им. М. А. Шолохова по адресу: 109240, г. Москва, ул. Верхняя Радищевская, 16–18.

Автореферат разослан «11» сентября 2005 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат технических наук, профессор

А. Х. Ин

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Современное общество осуществляет переход к новому этапу развития, который получил в работах ученых название «информационное общество». Одним из условий такого перехода является информатизация общества — процесс нарастающего во всех сферах жизни использования информационной техники в производственной деятельности и социальной сфере, в процессе сбора, обработки, хранения и распространения различных видов информации.

Определяющую роль в процессе всесторонней подготовки человека к жизни в «информационном обществе» играет система высшего образования, в которой отражается процесс информатизации, активно влияющий на цели и содержание обучения и воспитания.

Однако, находящаяся в процессе становления система вузовской подготовки специалистов по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» на данный момент не соответствует требованиям профессиональной сферы деятельности переводчика.

Вышеизложенное позволяет выделить следующие *противоречия*:

- между имеющейся тенденцией к автоматизации переводческой деятельности и отсутствием у представителей переводческой профессии устойчивого навыка использования автоматизированных средств поиска, обработки и хранения иноязычной информации;
- между наличием потребности в подготовке «переводчика в сфере профессиональной коммуникации» в области информатики и отсутствием научно-методологических подходов к изучению данной проблемы;
- между отсутствием Государственного стандарта на дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и наличием программы подготовки специалистов, имеющих указанную квалификацию;
- между системами подготовки специалистов по основной специальности «Переводоведение» и по дополнительной квалификации «Переводчик в сфере коммуникации»;

- между характером профессиональной деятельности переводчика в современных условиях и сложившейся системой подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации».

Указанные обстоятельства определяют актуальность настоящей диссертационной работы, посвященной разработке методики обучения информатике переводчиков в сфере профессиональной коммуникации.

Проблема исследования обусловлена несоответствием между потребностями общества в высококвалифицированных специалистах-переводчиках в сфере профессиональной коммуникации, владеющих знаниями и умениями в области использования современных систем компьютерных коммуникации и поддержкой переводческих решений и характером их подготовки в современной системе образования в рамках дополнительной квалификации. Этим определяется тема исследования: **«Методика обучения информатике студентов дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации»,**

Объект исследования – профессиональная подготовка студентов по профилю информатика в области использования программных и аппаратных средств в рамках программы дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Предмет исследования – методика обучения информатике студентов дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в части, касающейся освоения студентами данного профиля новых систем компьютерных коммуникации и поддержки переводческих решений.

Цель исследования – путем анализа практической работы технического вуза по подготовке «переводчика в сфере профессиональной коммуникации» и анализа нормативных образовательных документов:

- выявить направления совершенствования вузовской подготовки «переводчика...» в области освоения компьютерного переводческого инструментария;
- обосновать содержание, формы и методику применения некоторых из выделенных средств в системе подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации».

Задачи исследования:

1) изучить систему подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации» в вузе и выявить направления совершенствования вузовской подготовки «переводчика...» в области освоения компьютерного переводческого инструментария;

2) изучить нормативные документы по организации учебного процесса в вузе с целью выявления их соответствия требованиям современного информационного общества;

3) обосновать содержание, формы и методику обучения информатике подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации, определить место учебных курсов по информатике в учебном плане дополнительной квалификации «переводчик...», разработать программу курсов, методику обучения, средства компьютерной поддержки новых информационных курсов по информатике;

4) апробировать эффективность созданной методики обучения.

Гипотеза исследования. Включение новых средств компьютерных телекоммуникаций и поддержки переводческих решений в систему высшего образования по профилю «Информатика» позволит повысить уровень профессиональной подготовки специалиста и обеспечить соответствие требованиям к качеству работы переводчика в сфере его основной профессии.

Методологическую основу исследования составили работы в области теории, методологии и практики информатизации образования (И. Н. Антипов, С. А. Бешенков, В. А. Бубнов, Я. А. Ваграменко, А. П. Ершов, Б. И. Зобов, А. А. Кузнецов, М. П. Лапчик, И. В. Роберт, В. П. Тихомиров, А. Н. Тихонов и др.; работы лингводидактов и переводоведов И. С. Алексеева, М. П. Брандес, Л. К. Латышев, Р. К. Миньяр-Белоручев, Е. А. Орлова, Р.Д. Потапова и др.; работы в области философии образования и методологии психолого-педагогической науки Ю. К. Бабанский, В. П. Беспалько, В. В. Давыдов, В. М. Монахов, В. В. Сериков, М. Н. Скаткин, В. А. Сластенин, С. А. Смирнов, Н. Ф. Талызина и др.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы исследования:**

- анализ теоретических и практико-ориентированных исследований, учебно-педагогической и методической литературы по проблеме исследования;
- системный анализ опыта использования современных информационных и коммуникационных технологий в учебно-воспитательном процессе современной высшей школы;
- экспертные оценки принимаемых решений;
- эмпирические методы исследования: педагогический эксперимент;
- статистический анализ экспериментальных данных;
- результатов исследований на научных, научно-методических и научно-практических форумах.

Экспериментальной базой исследования стал Приборостроительный факультет Пензенского государственного университета. Исследование проводилось в условиях естественного учебного процесса.

Научная новизна работы заключается в теоретическом обосновании методики обучения информатике переводчиков в сфере профессиональной коммуникации и разработке учебно-методического обеспечения, формирующих знания, умения и навыки студентов при использовании информационных технологий в профессиональной деятельности.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в теоретическом обосновании системы требований к курсу информатики, разработке принципов построения курса, учебно-методического обеспечения студентов программы дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Практическая значимость результатов исследования заключается в создании и апробации:

- проекта квалификационной характеристики специалиста, имеющего дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации»;
- программы курсов «Основы Internet-коммуникации» и «Основы машинного перевода» для студентов, обучающихся по программе

дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации»;

– технологии реализации программы вышеназванных курсов.

Апробация результатов исследования осуществлялась в Пензенском государственном университете в форме лекционных и лабораторных занятий.

Результаты исследования обсуждались на ежегодных научно-практических конференциях преподавателей, аспирантов и студентов ПГУ (г. Пенза, 2001–2003 г.г.), региональной научно-практической конференции (ПГПУ, г. Пенза, 2003 г.), 4-й научно-практической конференции преподавателей иностранных языков военных вузов ПУВО (г. Пенза, 2003 г.), Всероссийской научно-методической конференции «Информатизация образования-2004» (г. Екатеринбург, 2004), II Всероссийском научно-методическом симпозиуме «Информатизация сельской школы» (г. Анапа, 2004).

Основные положения и результаты исследования обсуждались и получили положительную оценку на методических семинарах кафедры «Профессиональные коммуникации» Пензенского государственного университета; на заседаниях кафедры «Компьютерные технологии управления» Пензенского государственного университета.

Внедрение результатов исследования.

Результаты работы внедрены в учебный процесс Пензенского государственного университета и используются на факультетах: приборостроительном, вычислительной техники, машиностроения, естественнонаучном, юридическом, экономики и правления, Институте государственной системы управления; Пензенской государственной технологической академии; Пензенского военного артиллерийского инженерного института.

Результаты диссертационной работы отражены в 8 публикациях.

На защиту выносятся:

- проект квалификационной характеристики специалиста, имеющего дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации»;
- программа курсов «Основы Internet-коммуникации» и «Основы машинного перевода» для студентов, обучающихся по программе

дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»;

- методика и технология обучения студентов по вышеназванным курсам.

Обоснованность и достоверность результатов проведенного исследования обеспечивалась теоретической разработкой и экспериментальной проверкой разработанной методики обучения информатике студентов при подготовке специалистов, имеющих дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в Пензенском государственном университете. Результаты теоретического исследования и экспериментального обучения подтвердили выдвинутую в диссертации гипотезу.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии (195 наименований), пяти приложений. Текст диссертации содержит 19 таблиц и 10 рисунков.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе определяется основная терминология – «переводческая деятельность», «профессиональная коммуникация», «переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Переводческой деятельностью в сфере профессиональной коммуникации мы назовем вид *языкового посредничества*, цель которого – извлечение информации из текста на одном языке и передача ее путем создания *функционально, структурно и содержательно* равноценного текста на другом языке **в процессе** взаимодействия людей в рамках их профессиональной деятельности. При этом переводчик необходимо обладает **набором** профессионально определенных коммуникационных навыков.

Анализ современного состояния практической вузовской работы по подготовке переводчиков в сфере профессиональной коммуникации, в вузе, проведенный по изучении методической литературы и нормативных документов по организации вузовского учебного процесса, позволяет определить направления совершенствования вузовской подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуни-

кации в области освоения компьютерного переводческого инструментария.

Программа подготовки переводчика в сфере профессиональной коммуникации не содержит информационно-технологической составляющей, что нарушает общеметодологический принцип соответствия содержания обучения современным достижениям науки и техники.

Отсутствие государственного стандарта на дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и информационно-технологической составляющей в Программе подготовки «переводчика...» обуславливает необходимость разработки проекта стандарта указанной дополнительной квалификации.

При разработке части стандарта, касающейся содержания образования по информатике в рамках указанной дополнительной квалификации, использовался метод педагогического моделирования.

Анализ состава и структуры квалификационных характеристик специалистов с высшим образованием, обобщение содержания разработанных квалификационных характеристик по различным специальностям позволили сформировать проект квалификационной характеристики «переводчика в сфере профессиональной коммуникации», отражающей современные требования общества к переводческой деятельности специалиста в сфере его профессиональной коммуникации.

Для успешного решения профессиональных задач, стоящих перед современным «переводчиком...», ему требуется набор знаний и умений в области использования возможностей компьютерных технологий (рис. 1).

Вторая глава посвящена разработке и обоснованию возможного варианта изучения Интернет и переводческих технологий в Пензенском государственном университете, ведущем подготовку переводчиков в сфере профессиональной коммуникации.

В процессе обучения студентов вуза по программе подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации» выделяются три этапа: пропедевтический (1–2 курсы), базовый (3 курс), профессионально-переводческий (4–5 курсы).

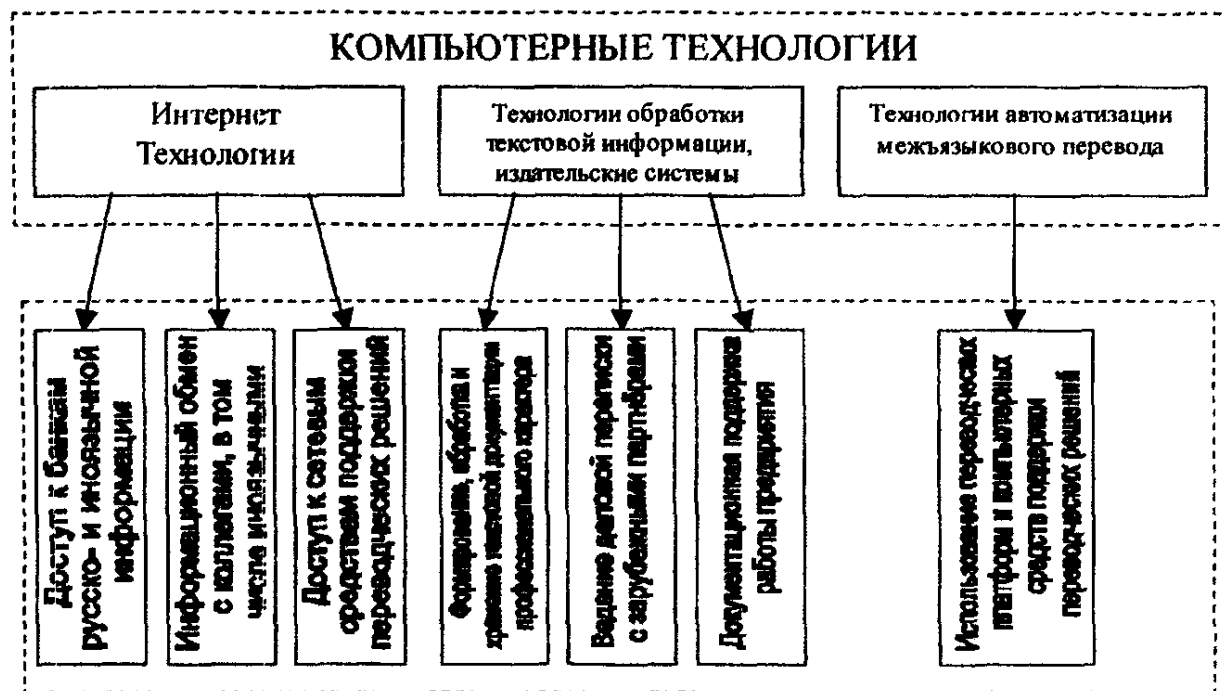


Рис. 1.

Использование компьютерных технологий в профессиональной деятельности переводчика

При формировании содержания обучения информатике студентов по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» учитывался характер их обучения по основной специальности 21.03.00, в стандарте которой нашли отражение информационные дисциплины. Анализ сквозного плана специальности позволил определить состав учебных предметов, предназначенных к изучению по программе подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации»: «Основы Интернет-коммуникации» – 1–2 семестры и «Основы машинного перевода» – 4–5 семестры (табл. 1 и 2, рис. 2).

Таблица 1

Содержание курса «Основы Интернет-коммуникации»

№	Наименование разделов / объем в часах	Основное содержание
1	«Основы Интернет» / 2	основная терминология, описание доменной системы, URL-адресов, телеконференций, файлового сервера FTP и рекомендации по выбору провайдера
2	«Подключение к Интернет»/2	описание способов настройки связи с провайдером

Окончание табл. 1

3	«Internet Explorer» / 2	описание интерфейса рекомендации по соблюдению безопасности при работе с Интернет, способы сохранения и печати Web-страниц, автономные страницы
4	«Outlook Express» / 2	описание интерфейса, форматирование текста сообщения, вложение файла, вставку ссылки, внешний вид сообщения, подпись и отправку письма, прием и хранение сообщений, сортировка и блокировка сообщений, работа с адресной книгой
5	«Безопасность в Интернет»/2	приемы шифровки сообщений, спам, защита детей и подростков
6	«Поиск информации» / 2	основы поиска информации, описание поисковых серверов (Yandex, Rambler)
7	«Заклочение» / 2	обобщение информации курса по использованию Интернет.

Для формирования навыков использования сети Интернет проводятся лабораторные занятия по следующим темам:

Лабораторная работа 1. « Освоение текстовых редакторов»;

Лабораторная работа 2 «Автономная работа с Internet Explorer»;

Лабораторная работа 3. «Автономная работа с Outlook Express»;

Лабораторная работа 4. «Подготовка сообщений»;

Лабораторная работа 5. «Поиск информации в Интернет».

Таблица 2

Тематика курса «Основы машинного перевода»

№	Наименование раздела / объем в часах	Основное содержание
1	«История развития систем автоматизированного перевода» / 2	краткий обзор истории развития систем автоматизированного перевода и основные модели перевода
2	«Настройка программного обеспечения систем автоматизированного перевода» / 4	описание способов установки и настройки специализированного программного обеспечения — переводческих программ, электронных словарей и справочников
3	«Сканирование изображений» / 2	описание характеристик программно-аппаратного комплекса и способов устранения проблем, возникающих при сканировании изображений

4	«Системы автоматического распознавания» / 2	краткий обзор теории распознавания образов и описание систем автоматического распознавания изображений
5	«Корректирование текстового материала» / 4	особенности и способы корректирования автоматически переведенных текстов (формального, содержательного и функционального)
6	«Выбор программного обеспечения» / 3	практические рекомендации по выбору программных средств перевода и поддержки переводческой деятельности

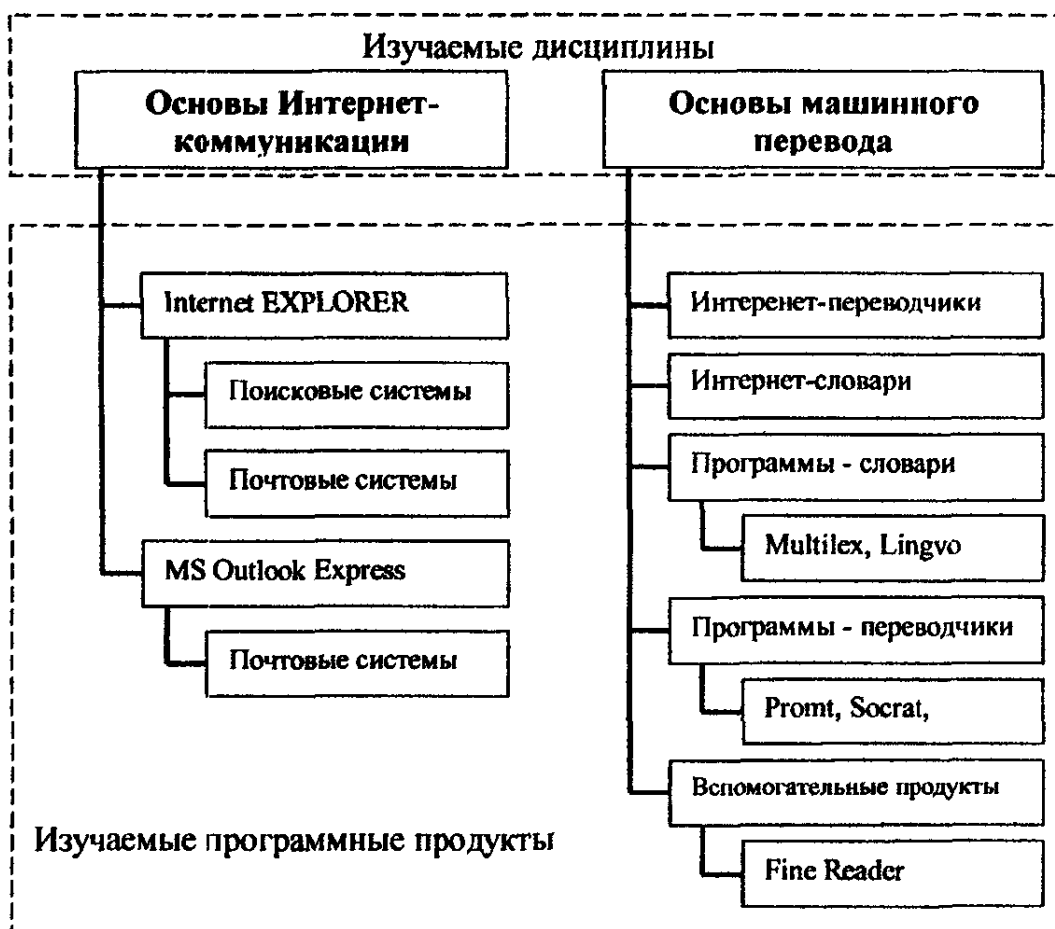


Рис. 2. Используемое программное обеспечение

Лабораторная работа 1. «Правила техники безопасности и настройка программного обеспечения систем автоматизированного перевода».

Лабораторная работа 2. «Ввод и обработка текстовой информации».

Лабораторная работа 3. «Корректирование текстового материала»
(рис. 3).

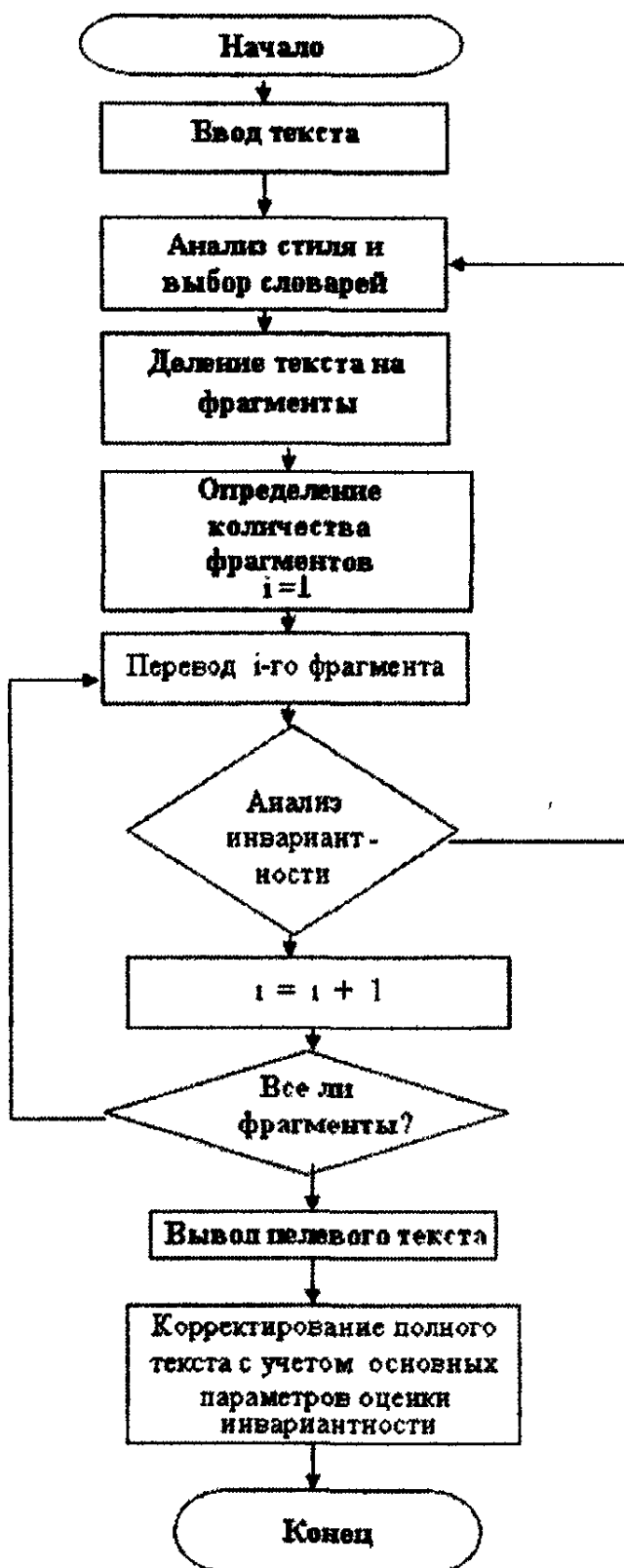


Рис. 3. Модель перевода иноязычного текста с использованием автоматизированных средств

Курс завершается выполнением курсовой работы межпредметного характера.

Изучение информационно-технологических курсов обеспечило интенсификацию учебного процесса за счет:

- повышения целенаправленности обучения и способности адекватно выполнять межъязыковой перевод;

- усиления мотивации обучения;

- повышения информативности учебных материалов: студенты получают больший объем учебной информации за единицу времени в отсутствие необходимости конспектировать весь материал в ходе объяснения преподавателя;

- активизации учебно-познавательной деятельности обучаемых за счет использования демонстрационных примеров;

- ускорение темпа учебных действий в силу экономии времени при изучении материала и при выполнении деятельностных задач.

Третья глава содержит описание организации и проведения педагогического эксперимента по апробации эффективности разработанной методики на базе кафедры «Профессиональные коммуникации» ПГУ со студентами 4 курса специальности 21.03.00, методические рекомендации по развитию и усовершенствованию курсов информационно-технологических дисциплин и результаты диссертационного исследования.

В ходе эксперимента определялась эффективность использования автоматизированных средств перевода и поддержки переводческих решений в процессе выполнения перевода оригинального англоязычного профессионально ориентированного текста объемом 1200 п. з. с английского языка на русский. Норматив скорости выполнения перевода (60 минут) и характеристики исходного текста соответствовали требованиям программы подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации».

Студенты (1) экспериментальной группы (12 человек, изучившие курсы информационных дисциплин по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации») выполняли перевод с привлечением автоматизированных средств межъязыкового перевода.

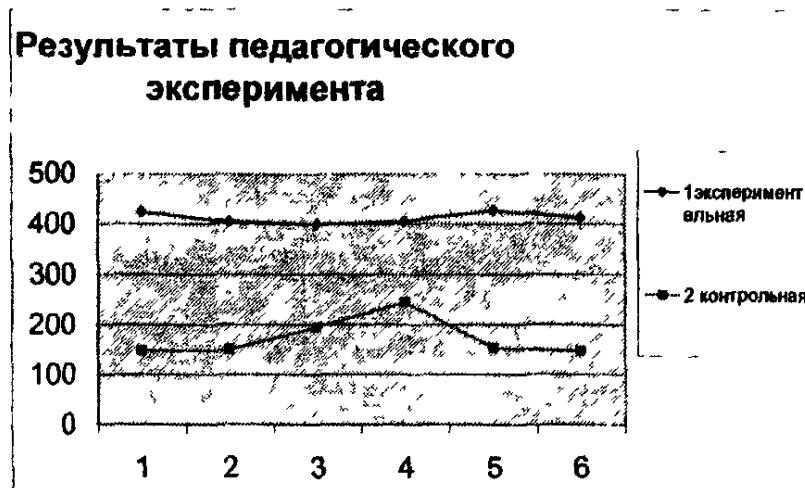


Рис. 4. Результаты педагогического эксперимента
(суммарная оценка каждого параметра (1–6) в баллах (0–500)
по экспериментальной и контрольной группе)

Таким образом, эффективное использование навыков автоматизированного перевода, сформировавшихся у студентов в ходе изучения курсов информационно-технологических дисциплин, способствовало повышению качества результата переводческой деятельности в сфере их основной профессии, что подтверждает эффективность предложенной методики обучения информатике «переводчиков в сфере профессиональной коммуникации».

Проведенный педагогический эксперимент позволил подготовить следующие основные **рекомендации** по развитию и усовершенствованию курсов информационно-технологических дисциплин:

1. Перераспределение часов в рамках курса «Основы Интернет-коммуникации» в соотношении 2:3 в целях оптимизации соотношения «теоретическое изучение – практическая работа».

2. Увеличение объема часов для самостоятельной работы в сети «Интернет» до 4–6 в целях повышения мотивации к изучению информационных курсов.

3. Создание лабораторной работы «Операционный состав переводческой деятельности» (2 часа) в целях обеспечения формирования навыка моделирования процесса профессиональной деятельности.

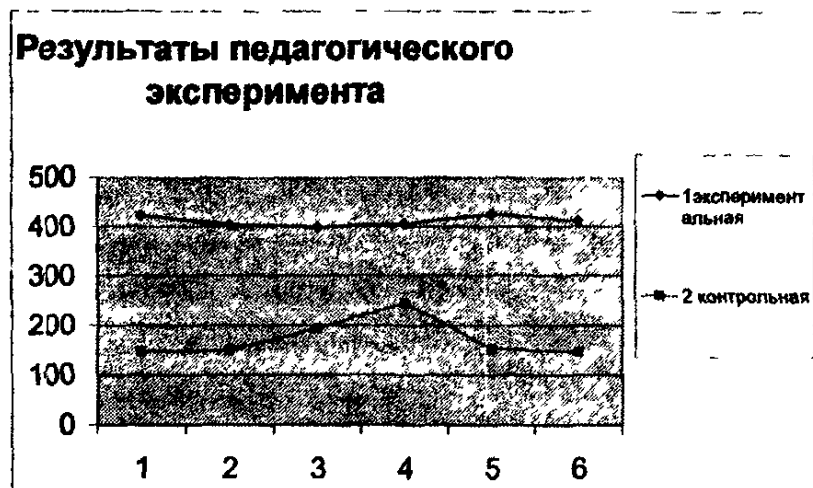


Рис. 4. Результаты педагогического эксперимента
(суммарная оценка каждого параметра (1–6) в баллах (0–500)
по экспериментальной и контрольной группе)

Таким образом, эффективное использование навыков автоматизированного перевода, сформировавшихся у студентов в ходе изучения курсов информационно-технологических дисциплин, способствовало повышению качества результата переводческой деятельности в сфере их основной профессии, что подтверждает эффективность предложенной методики обучения информатике «переводчиков в сфере профессиональной коммуникации».

Проведенный педагогический эксперимент позволил подготовить следующие основные **рекомендации** по развитию и усовершенствованию курсов информационно-технологических дисциплин:

1. Перераспределение часов в рамках курса «Основы Интернет-коммуникации» в соотношении 2:3 в целях оптимизации соотношения «теоретическое изучение – практическая работа».

2. Увеличение объема часов для самостоятельной работы в сети «Интернет» до 4–6 в целях повышения мотивации к изучению информационных курсов.

3. Создание лабораторной работы «Операционный состав переводческой деятельности» (2 часа) в целях обеспечения формирования навыка моделирования процесса профессиональной деятельности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В процессе выполнения диссертационной работы получены следующие основные результаты:

1. Проведен анализа педагогической, методической и научной литературы, Государственных образовательных стандартов, практической вузовской работы, определивший необходимость изучения информационных технологий в системе высшего профессионального образования по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» для последующего использования дополнительных знаний и умений в сфере профессиональной деятельности.

2. Разработан проект квалификационной характеристики специалиста, имеющего дополнительную квалификацию «переводчик в сфере профессиональной коммуникации», позволивший определить набор знаний и умений эффективного использования информационных технологий в профессиональной деятельности.

3. Разработан учебный план дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации», предусматривающий изучение информационно-технологических курсов в соответствии с требованиями профессиональной деятельности специалиста к системе подготовки «переводчика в сфере профессиональной коммуникации» в вузе.

4. На базе положений предложенной квалификационной характеристики и содержания обучения по «Информатике» по плану основной специальности обоснована целесообразность изучения информационных технологий в рамках курсов «Основы Интернет-коммуникаций» (34 ч.) и «Основы машинного перевода» (51 ч.), включающих лекционную, лабораторную, самостоятельную, внеаудиторную работу студентов.

5. Разработано учебно-методическое обеспечение курсов, позволяющее повысить интерес обучаемых к предмету и включающее: программы курсов «Основы Интернет-коммуникации» и «Основы машинного перевода»; и пакеты методических материалов: курс лекций и цикл лабораторных работ по «Основам Интернет-коммуникации» и «Основы машинного перевода».

6. Обоснован состав лабораторного практикума, обеспечивающего закрепление и проверку усвоения полученных знаний и навыков и включающего пять лабораторных работ по «Основам Internet-коммуникаций» и три лабораторные работы по курсу «Основам машинного перевода».

7. Разработаны методические указания к выполнению курсовой работы по дисциплине «Основы машинного перевода», обеспечивающие эффективность самостоятельных исследований обучающихся.

8. Обеспечена экспериментальная апробация указанных курсов на факультете приборостроения ПГУ, подтвердившая эффективность разработанной методики. Проведенный эксперимент показал, что разработанная методика позволила значительно повысить уровень профессиональной подготовки студентов по дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Прирост качества перевода профессионального англоязычного текста в системе из шести параметров составил от 65 % по параметру «определение коммуникативного задания» до 190 % по параметру «учет стилового регистра», соответственно.

9. Разработаны рекомендации по дальнейшему развитию и совершенствованию методики, дающие возможность обеспечить более глубокое изучение тематики курсов в целях повышения эффективности профессиональной деятельности.

10. Разработанная методика внедрена в учебный процесс Пензенской государственной технологической академии и Пензенского военного артиллерийского инженерного института.

Таким образом, в результате проведенных исследований была решена задача исследования – разработка методики обучения информатике студентов дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», отвечающей требованиям профессиональной деятельности современных переводчиков.

Основные результаты исследования нашли отражение в следующих публикациях:

1. Белобородова М. Л. Новая концепция организации подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации // «Информационные технологии в науке и образовании»; Материалы меж-

дунар. науч.-практ. Интернет-конференции МКИТО-2001. – Шахты, 2001. – С. 21–22.

2. Белобородова М. Л. Технологический подход как средство повышения эффективности процесса формирования содержания обучения переводчиков в сфере профессиональной коммуникации // «Традиционное и новаторское в современном образовании»: Материалы региональной науч.-практ. конф. – Пенза, 2003. – С. 20–27.

3. Белобородова М. Л. Пути интенсификации подготовки переводчиков в области вычислительной техники и информатики // Материалы 4-й науч.-практ. конф. преподавателей иностранных языков военных вузов Приволжско-Уральского Военного Округа. – Пенза, 2003. – С. 8–9.

4. Белобородова М. Л. Место информационно-технологических курсов в учебном плане дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации» // «Информатизация образования-2004»: Материалы Всеросс. науч.-метод. конф. – Екатеринбург, 2004. – С. 28–32

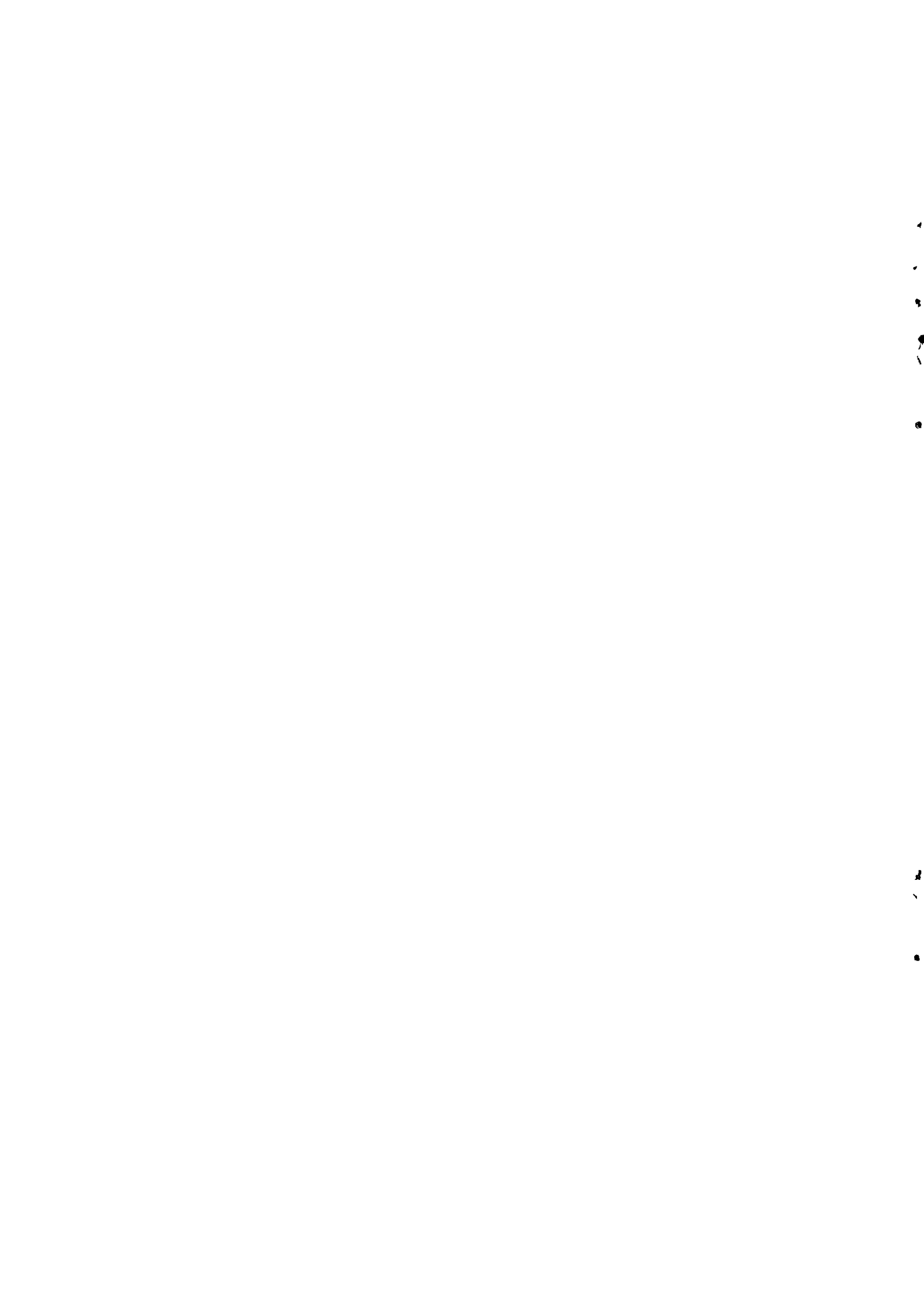
5. Белобородова М. Л., Донской Д. А. Новые технологии в подготовке военных специалистов // «Информатизация образования-2004»: Материалы Всеросс. науч.-метод. конф. – Екатеринбург, 2004. – С. 32–35.

6. Белобородова М. Л. Применение методов нейролингвистического программирования для конкретизации целей переподготовки преподавателей-предметников по информатике // «Информатизация сельской школы»: Тр. II Всеросс. науч.-метод. симпозиума. – Анапа: Книголюб, 2004. – С. 447–450.

7. Белобородова М. Л. Учет возможностей дополнительного образования в вузе при организации профильного обучения информатике в сельской школе // «Информатизация сельской школы»: Тр. II Всеросс. науч.-метод. симпозиума. – Анапа: Книголюб, 2004. – С. 283–285.

8. Белобородова М. Л. Место информационно-технологических курсов в учебном плане дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» // Педагогическая информатика, № 3. – 2004. – С. 80–86.





4

4

2

.

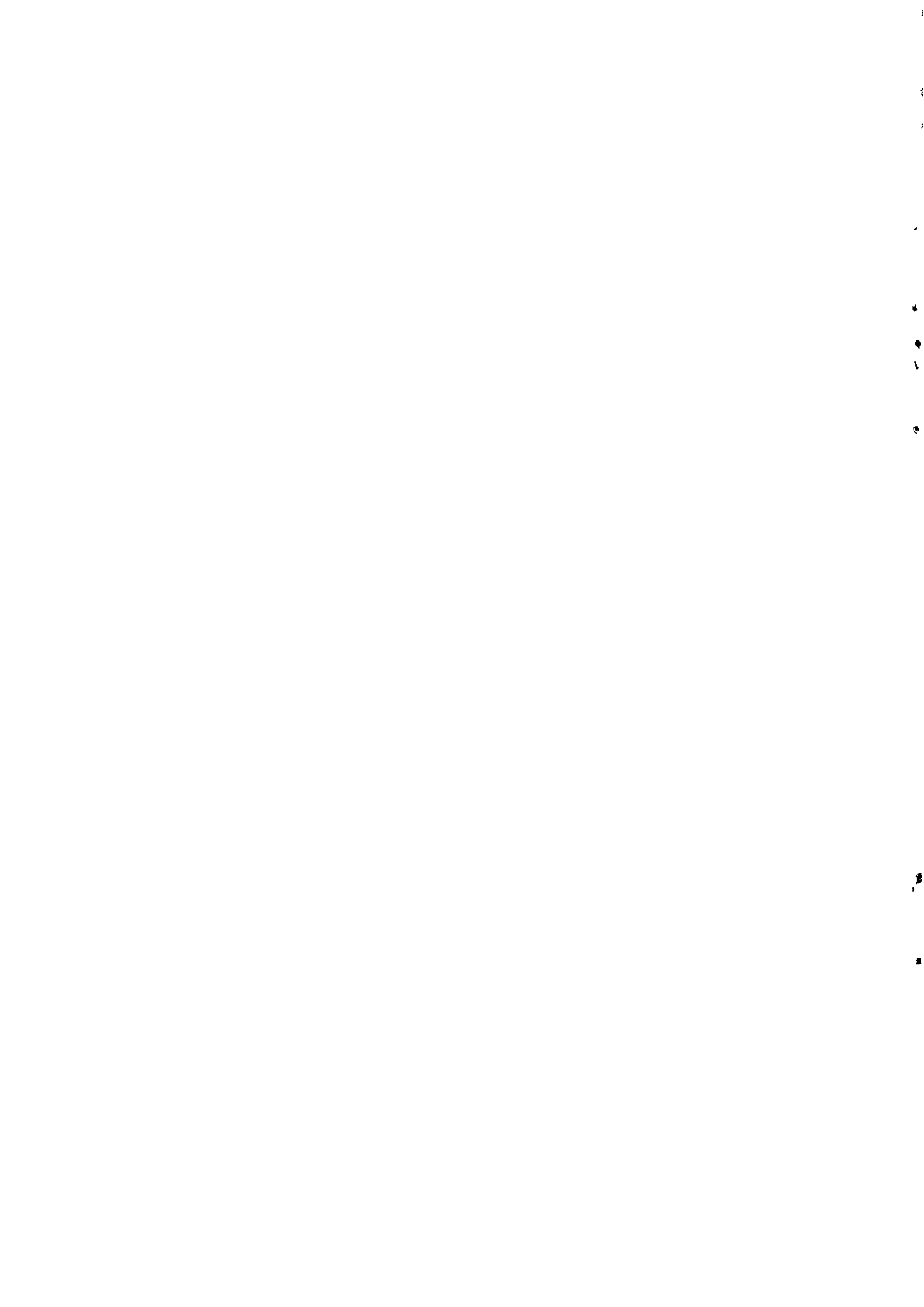
2

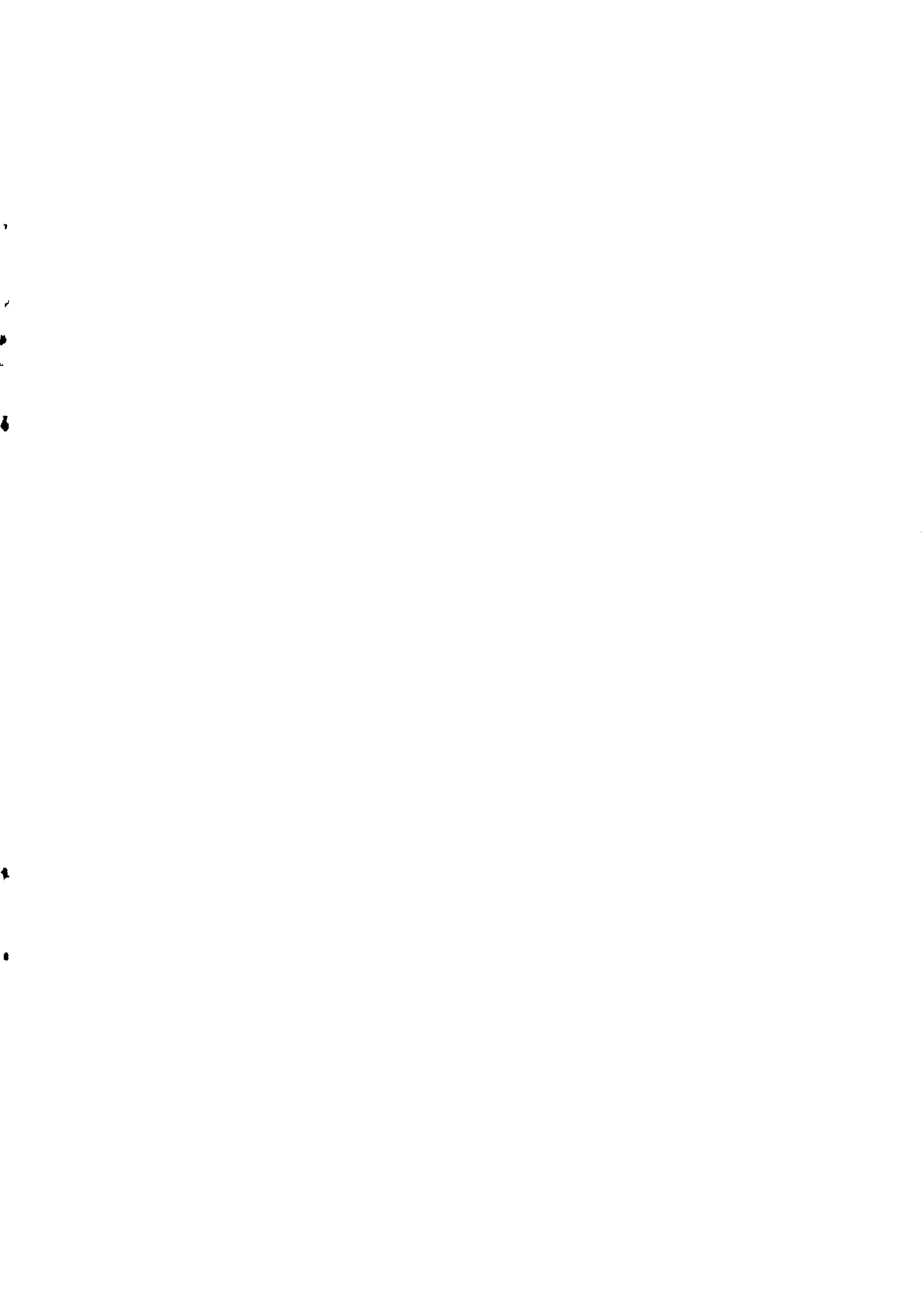
2

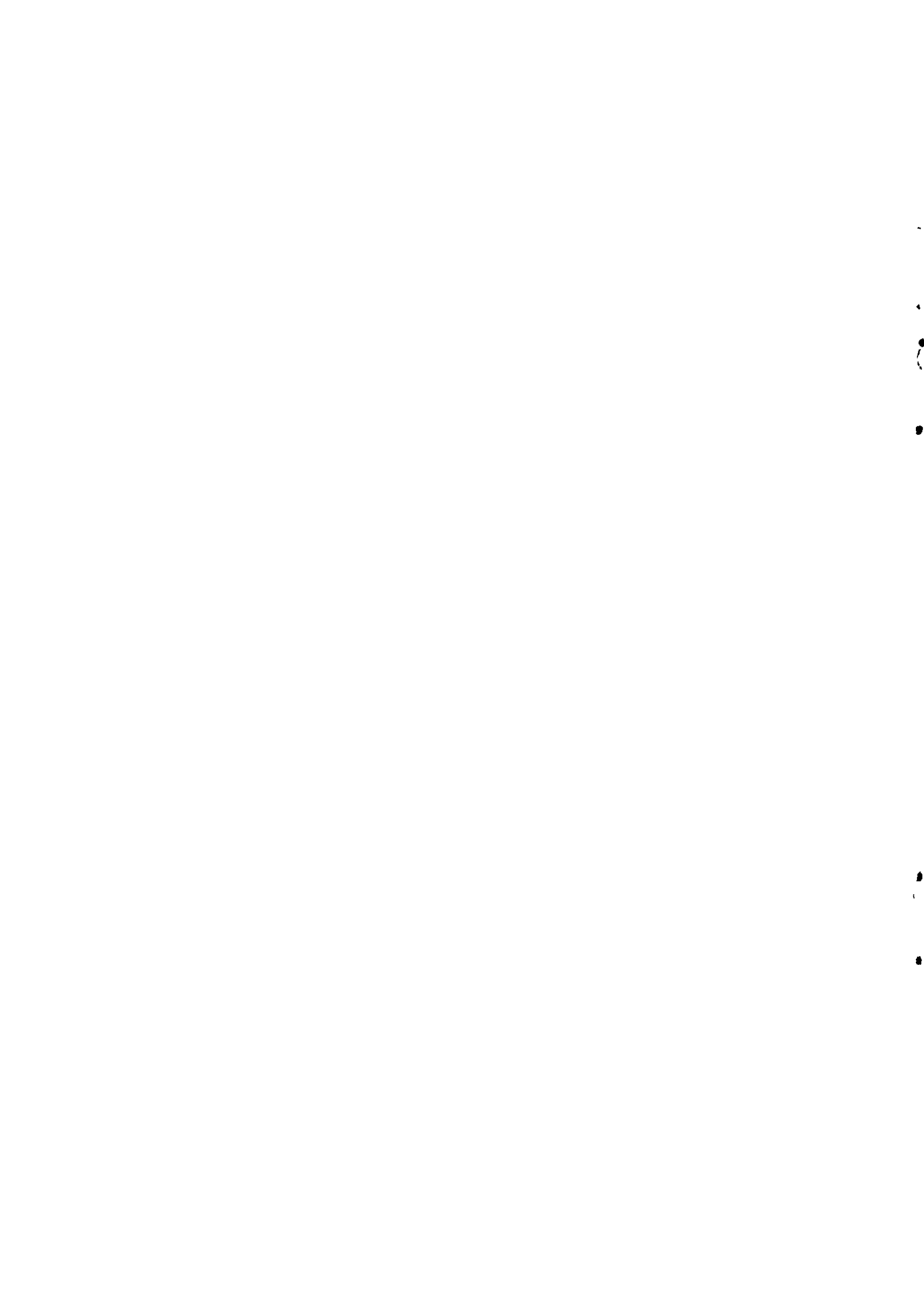
2

.

2







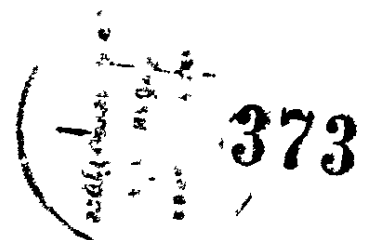
Подписано в печать 09.03.05. Формат 60×84¹/₁₆. Бумага типогр. №1.
Печать трафаретная. Усл. печ. л. 1,39.
Заказ №008054. Тираж 100.

Отпечатано в ИИЦ ПГУ
Пенза, Красная, 40, т.: 56-47-33

РНБ Русский фонд

2005-4

46753



22 МАР 2005